

## 鄭麗華 閩南巧媳婦 女中大丈夫

2014-03-29 張莉雯

8+1



「粉面含春威不露，丹唇未啟笑先聞」，老K牌彈簧床的老闆娘鄭麗華總是給人開朗豪爽的印象，就像是紅樓夢中的鳳辣子一樣，是個女中丈夫。

明明是閩南人的鄭麗華，卻說著一口流利順暢的客家話，讓身邊不知情的朋友個個都誤以為她是客家人。一頂蓬鬆的鬢髮，臉上帶著充滿自信的笑容，即使只是一件簡單的POLO衫也讓鄭麗華穿得大方得體起來，完全體現了她身為老闆娘的威嚴，不過她風趣的言談卻使她在威嚴之外親切感十足，也難怪工人們一點都不討厭她，還很喜歡這個老闆娘呢！



鄭麗華坐在工廠的辦公室。即使穿著輕鬆隨意，看起來也有十足老闆娘架式。(攝影/張莉雯)

### 母親告誡 還是嫁給了客家人

鄭麗華說，小時候在台北城內出生長成，所接觸的一切都是閩南文化，對於客家，唯一的認知是來自母親告誡的：「以後不要嫁給客家人。」但是母親會這樣說，倒不是因為有什麼種族仇恨或歧視，而是因為客家人勤儉刻苦的生活，害怕女兒要是嫁給客家人將來要跟著吃苦。尤其客家人在當時多務農，田裡的工作是非常辛苦的，所以當時閩南人都會灌輸兒女「客家女人可以娶，客家男人不可嫁」的觀念。

不過，接受這樣的觀念灌輸後，鄭麗華卻還是嫁給了客家人，這並非因為真愛無敵或是叛逆之類的理由，她大笑著表示，「在結婚以前，根本不知道對方是客家人！」原來，她的丈夫莊石汴在年紀還小時就到台北來了，不但閩南話說得極好，更不曾和朋友面前講客家話或提起自己是客家人。

一開始鄭麗華當然不會說客家話，同時，婆婆也不會說閩南話，但婆婆卻不會因此討厭新媳婦兒，甚至還帶著她下田，然後指著菜瓜，用客家話說了三遍「菜瓜」，於是她就知道，噢！原來菜瓜要這樣唸。鄭麗華講起這段往事時笑得很開心，一雙眼眯得細細的，仔細回味那段時光，還模仿婆婆的語氣一連唸了三次菜瓜。

身為閩南人而成為客家媳婦的過程，她感到最衝擊的是客家人嚴謹的倫理觀念。她細細描述初到夫家時觀察到的現象：每個小孩一早起來就要恭恭敬敬地向父親問安，而父親總是只回答一個「嗯」；吃飯時入座順序更是一點都馬虎不得，但父親安靜吃完後就直接離席，不會與孩聊天；父親就是一個完全的威嚴象徵，孩子們與父親之間缺乏親暱互動，他們認為父親「很兇」。

### 關心公公 被人當成踰越分寸

鄭麗華又說，回去見公婆之前，丈夫還特地告訴她父親不好相處，讓她有些擔心。然而當她看見公公獨自一人坐著抽菸，指甲長長的顯然很久不曾修剪，還被菸燒得有些焦黃，卻沒有一個人去關心他。她實在看不下去，就上前去問：「爸，我幫你剪指甲好不好？」結果公公只回答了一聲「嗯」。於是她找了隻指甲剪，喀擦喀擦俐落地剪好指甲後，又問好不好看，也是同樣一聲「嗯」的回答。從此她就常常「踰越界線」去關心公公，例如出門前拿零花給他，還會提醒他不要買太甜的東西吃，免得糖尿病變嚴重。最後她還對丈夫說：「你說你爸很兇，哪裡兇了？」



二十四年前跟著丈夫一起到新屋建立工廠，也隨之定居在客家庄中，所接觸的全部都是客家人，一開始雖然很不習慣，但漸漸地也使她對客家文化有了更加深切的了解。鄭麗華表示，她發現客家人的個性比較內斂而嚴謹，「說一是一、說二是二」，不該有的不會拿，而該是自己的分都不能少，而這從禮物的往來上看得出來：客家人收到一個禮物，肯定是要回禮的，而且禮物的價值還得對等才行——比如說收到一千二百元的禮金，就得回送等值的東西或禮金，如果不這麼做，會被看作是失禮的表現。而且客家人堅守的倫理界限，造成了代間的距離隔閡感，而且父母有絕對的權威(尤其是父親)，鄭麗華說，她關心公公的舉動在她婆婆與大嫂的眼裡，「像是小孩子一樣」，好像在責備她不懂分寸，不知道該守禮分，這與她從小接受的閩南觀念完全不同。想起公公孤單無人理睬的樣子，她覺得有些難過。



應夏威夷台灣同鄉會之邀，遠赴夏威夷舉辦「懷念鄉音」演唱會，將閩南與客家的聲音傳播到華僑的心中。(提供/鄭麗華)

### 推動新桃源樂友 唱到夏威夷

鄭麗華一手推動新桃源樂友合唱團，十二年來演唱世界名曲無數，但身為閩南籍客家媳婦，不僅喜歡閩南文化、也熱愛客家文化的她表示，其實早有讓團員唱客家歌的想法，無奈早年客語歌曲適合合唱的極少，幸好近四年來由於客委會的推動，客家歌曲創作量大增，使她實現這個夢想。她希望能夠透過音樂發揚客家的美，唱出客家的聲音。

在民國九十七年十一月時，新桃源樂友合唱團應邀飛到夏威夷開唱，曲目全由閩南語和客語歌曲組成，讓久居在夏威夷的僑胞們得以「懷念鄉音」。鄭麗華說，現在僑居於夏威夷的華人分成兩類，一是在民國三十四年到四十五年間到夏威夷的人，他們的聚會多半只是聊聊過往以及想要回到大陸去之類的话题；二是他們的兒女，也就是第二代，從小就住在夏威夷，可以說是有著東方人外表的美國人，他們完全不了解台灣的文化。

鄭麗華感慨地說，夏威夷一直都沒有任何台灣團體去表演，所以這些新生代對自己的故鄉一點印象都沒有，很令人遺憾，不過在他們表演過後，當地的華裔學生大受感動，甚至期盼他們能夠年年都來唱歌。只是很可惜地，礙於經費無法辦到，鄭麗華表示，團員們為了出這一次國，必須早在一年前就先規劃儲蓄計畫，不然根本支付不起這麼龐大的開銷。當時她靈機一動，把帶來的六十片CD賣給這些學生們，想不到竟銷售一空，甚至還有人要求要預購！

然而在台灣本島，即使想努力發揚台灣聲音，卻一直缺乏迴響。不過鄭麗華一點也不氣餒，笑著說：「客家文化哪是一個閩南人說要推動就推得動的？但我不怕挫折。」她表示，這種事情不是一年兩年做得起來的，但是可以慢慢來，而最重要的是，客家族群必須要一改原本保守內斂的態度，而政府也應該更加重視且給予補助，否則單憑一個小小的民間合唱團實在很難有所作為。



從容自信的鄭麗華，在會議室接受採訪時一直面帶笑容，給予人親切和善的感覺。(攝影/張莉雯)

### 水鴨旱鴨 說明閩客個世差異

不同於閩南人想做就做的衝勁，客家人做事情一定要三思而後行，將所有的危險性都考量過後，才會開始行動。鄭麗華為此分享了以前一件趣事：一天晚上她閒來無事，提起筆畫起一幅國畫，內容是一片美麗的湖水與悠游其上的水鴨，並在旁邊提了一行字「春暖鴨先知」，接著便把畫放在桌上讓它自然風乾。沒想到隔天一早來看，她晚歸的先生竟在旁又提了另一行字「旱鴨不知死」。當時她很生氣好好一張畫被毀了，現在想想卻是閩客個性差別的最佳例證。鄭麗華說，她的丈夫決定事情，總要想很久：「我要先把危險性考慮過才能保證安全啊！」，而她自己，想到要做什麼先衝就對了，遇到危險「再說啊！」她笑了笑而後表示，因為觀念的不同，夫婦倆還經常鬥嘴吵架呢！

客家人在社會上會「處於弱勢」，鄭麗華覺得，其實是跟他們內斂的個性有關係，他們不太會積極地爭取什麼，而是安分地做好該做的事情。另外，客家人的語言天份得以讓他們更融入人群——客家人學閩南話比起閩南人學客家話要容易太多太多了——卻也讓客家文化更不為人知。是以如果客家人願意一起站出來為自己發聲，相信一切都會有所不同。



遠赴夏威夷舉辦「懷念鄉音」演唱會，將閩南與客家的聲音傳播到華僑的心中。(提供/鄭麗華)

文/林儀

一段軍旅的轉機之後，他離開了熟悉的...

何明星 擁抱客家文史不改其志



何明星與家人在樂活農園合影。圖為何明星與家人在樂活農園合影。

幼時記憶 全在樂園桃子窩

何明星在傳統的客家莊園，小時就在山...

大學開始 一頭鑽進文史圈

高中時期，由於對中學自修課的興趣，...

有心做事 冥冥之中有助力

何明星的志願不僅是推廣客家文史，...



何明星與家人在學校合影。圖為何明星與家人在學校合影。

錦山風情如詩 樂活農園如畫

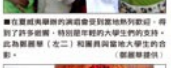
在一個陽光明媚的下午，大約有三分之一...

槭樹下 打造吳濁流文學地景

吳濁流是這座島嶼的客家子弟，他在...



何明星與家人合影。圖為何明星與家人合影。



何明星與家人合影。圖為何明星與家人合影。



何明星與家人合影。圖為何明星與家人合影。

鄭麗華 閩南巧媳婦 女中大丈夫



鄭麗華與家人合影。圖為鄭麗華與家人合影。

客家人「處於弱勢」，其實是跟內部的...

明明說她人的體態，這說第一口就...

鄭麗華表示，她對客家文化有深入...

關心公公 被人當成醋罎子

鄭麗華說，以前丈夫與公公同住，...

推動新桃源樂友 唱到夏夏夷

鄭麗華與樂友們在桃源樂友會合影...

鄭麗華與樂友們在桃源樂友會合影。圖為鄭麗華與樂友們在桃源樂友會合影。

附件下載：林儀、張莉雯.pdf



廖運範與家人合影。圖為廖運範與家人合影。

廖運範 肝病權威 走沒人走的路

廖運範醫師在肝病權威領域走沒人走的路...